

(64) 著庸金

風西嘯馬白

這塊金子，還有誰敢再逗留？何況聽得蘇魯克他們說，迷宮中根本沒有甚麼珍寶，連一塊金子銀子也沒有。若不是天黑，大家早就往來路疾奔了。次日天色微明，眾人就亂開關的快步回去。

李文秀昨天已仔細看過那匹馬的屍體，這時再去那青年的屍體，心下更無懷疑，自言自語道：「這不是惡鬼！忽然身後有人顛聲道：『是惡鬼，是惡鬼！阿秀，這惡鬼還要可怕，咱們快走。』原來不知甚麼時候，計老人已到了她的身後。

李文秀嘆了口氣，道：「好，咱們走吧！」

忽然間聽得蘇魯克長聲大叫：「阿曼，阿曼，你在那裏？」車爾庫驚道：「阿曼沒跟你在一起嗎？」他也大聲叫：「阿曼，阿曼，咱們回去啦。」來回奔跑尋找女兒。

蘇魯克一面大叫「阿曼」，一面奔上小丘，四下瞭望，忽然望見西邊路上有一塊花頭巾，似是阿曼之物，急忙奔將過去，拾起一看，正是阿曼的頭巾。他急急非同小可，叫道：「阿曼給惡鬼捉去了！」

這時蘇魯克早已過去，連駱駝、桑斯兒，以及另一個青年的屍身都已拾去，當地只留下蘇魯克、車爾庫、蘇魯克、李文秀、計老人五人。蘇魯克等聽得蘇魯克的驚呼聲，忙奔過去詢問。

蘇魯克拿着那個花頭巾，氣急敗壞的道：「這是阿曼的。她……她……她給惡鬼捉去了。」李文秀問道：「甚麼時候捉去的？」蘇魯克道：「我不知道。一定是昨晚半夜裏。她……她跟女伴們睡在一起的，今早我就找她不到了。」他呆了一陣，忽然向着迷宮的方向發足狂奔，叫道：「我要去跟阿曼死在一起。」

阿曼既給惡鬼捉去了，他自然沒本事救她回來。但阿曼既然死了，他也不想活了。蘇魯克叫道：「蘇魯克，蘇魯克，快回來，你不怕死嗎？」見兒子越奔越遠，愛子之情終於勝過了對惡鬼的恐懼，於是隨後追去。車爾庫一呆，叫道：「阿曼，阿曼！」也跟了去。

計老人搖搖頭，道：「阿秀，咱們回去吧。」李文秀道：「不，計爺爺，我得去救他們。」計老人道：「你鬥不過惡鬼的。」李文秀道：「不是惡鬼，是人。」計老人忽然伸出左手，緊緊握住了李文秀的手腕，顫聲道：「阿秀，就算是人，他也比惡鬼還要可怕。你聽我話，咱們回去吧，走得遠遠的。咱們是漢人，別在回疆住了，你和我一起回中原去。」

(97) 金巴

秋春家

很空洞的，現在似乎一切都在改變了，這是這小船裏就顯地擺着三隻自然發育的天足。那麼她怎麼能在那一瞬間地底復仇的希望一定會得到滿足呢？

她想到這裏竟能倒在那一瞬間地底復仇的希望一定會得到滿足呢？

衆人都不知道這是甚麼緣故，以為爲蘇魯克捨不得分散，便帶她動動地。她只顧埋頭痛哭，而且哭得更厲害了。衆人見她哭得無效，便也笑了起來。蘇魯克道：「看你把蘇魯克衣服弄髒了。」也不管她悲傷地頭來。蘇魯克於是拿了笛子在口邊吹起「悲秋」的調子。笛聲很淒涼，好像在泣訴一段悲傷的往事，聲音在水面蕩漾着，蒼蒼下去又浮起來，散開了又凝聚起來。各人都覺得要落淚了。

忽然一發長嘯從後面足來，有力地向四處揮舞，似乎連水面也震動了。衆人往船尾看，覺新地着膝，仰望天空。船靜靜地在水面微動，湖心亭就在前面了，顯得很大，很莊嚴，好像裏面關閉得什麼秘密一般。

「怎麼過了這許久還在這兒？」覺新驚訝地問道。

沒有人回答他，覺新在後面撥着船，讓牠往右側，從橋下流過去。橋差不多挨近了他們底頭，衆人本能地把手往旁邊側，船身大地動了一下。等衆人穩定了身子時，漫天的清光洗着他們底臉，橋已經留在後面了。

「怎麼了？」淑貞坐定身子驚恐地問，琴末答話，淑貞却嗤嗤笑了。

這時水面更寬了。一片白亮亮的水，沒有一點波紋，只是緩緩地向向前流動，在月光下顯得非常光滑可愛。船在水面流着，安穩而自然，不會激起一點風波。

「你們看這湖水簡直像鏡子一樣！」覺新望着水面出神地讚道。

「這月夜真好，只可惜不是秋天，未免冷一點，又沒有秋夜那陣香氣。」琴說。

「人總是不容易滿足的。有了這樣，又想那樣，其實現在也有他底好處。你看蘇魯克要來了。」覺新這樣說了，又吩咐鳴鳳道：「鳴鳳，快點搖，時間不早了。」

湖水漸漸在轉彎，水面也漸漸窄了，後來樹木和房屋都看不見了。兩邊都是人工做成的山石，右邊的山頂上有一間小屋從上面俯視下來，這一帶的水流得比較急，船很快地流過去。覺新小心地搖着槳，讓船轉一個大彎，轉到後面去了。水面還是那麼窄，一盞低的巨鐘，一盞是假山。在這裏天顯得很高，月亮也變小了。水面上已經起了淡淡的霧，一切都在朦朧中。寒氣開始襲來，有的人便把杯中的酒喝盡，或是把彼此底身子靠得緊緊的。外面送來鑼鼓聲，隱隱約約的，好像隔了一個世界。覺新和鳴鳳用力地划着船。

「四表妹，上學的事果真決定了嗎？聽說你們底先生明天就來了。」琴溫和地問淑貞。

原來這幾天來，因了琴底鼓舞，淑貞，淑貞兩姊妹都下了決心要繼續讀書，經過幾次的要求，居然都得到母親底許可。明天教書的先生來了，她們便要跟着覺新們上學去。

「決定了，我什麼都預備好了。」淑貞毫不遲疑地答道。

「這回事情，不到這容易就成功了。」琴欣喜地說。

生隆棧炮竹大發行

最新運到 中西炮竹 即日上市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

- 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
- ★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
- "PICCOLO PETE" SHRIEKING SOUND
- "SCREAMER" WHISTLING NOISE
- ★ 最暢銷 "SCREECHER-00" 品質更改良 花樣更衆多 包裝更莊煌
- 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
- 總代理美國動士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
- 總代理加拿大諾實面具廠 MASKS & COSTUMES

最新式兒童應節化裝品。各式面具及袍服，應有盡有

◀ 目錄印備，函索即奉 ▶

SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278

加聯邦政府法例規定砲竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃

馮緝忻主理

AL Better Car RENTAL AGENCY

Ian Fong Gen. Man

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396

7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校

City Driving School

4484 緬街近廿九街

電話: 874-4544

872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

蘇偉勝 325-8387

金星美裝修工程公司

Golden Star Frits Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅

承接新舊裝修及仿古

歡迎各地來函垂詢

電話: (604) 421-1111

專門起屋

— 新昌建築工程公司 —

專門承建新屋 兼開新屋土庫

全部鬼佬技工 保證材料上乘

政府合法牌照 起貨捷快妥當

— 參加我們的起屋計劃，可爲節省二萬元 —

電話: 253-1391

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

鋪花打片

遷舖新址啓事

蓮花電髮所隔鄰

Pender Florist

529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel. 254-1113

本號專營 盆栽時花 新設計球 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧 無任歡迎

華商大拿加 司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

代理 各種香煙 蔗糖發行

大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

按裝修理保養工程

忠誠服務 快捷可靠 備有現款 無任歡迎 持中央及省政府牌照

周惠欣 廿四小時服務 電話: 421-2828 住宅: 421-1805

成功建築工程公司

專門 房屋改建 土庫間格 承接新屋 免費估價 歡迎電詢

電話: 684-1551

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039 Bus: 873-6421

Quon Eng

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、入息保險、減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90 時款舒適

顧客注意: 好代價眼鏡公司 是正式配鏡店

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。請撥電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點

833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝。茲爲便利起見，特聘請設金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 爲各店服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、椅檯、床、地氈、其他各種傢俬具、貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與設金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理暖氣、兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing 999 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

逢星期二休息

永興裝修公司

油漆做木、土庫間格 水喉潔具、露台車房 電器電爐、新換水調 大小工程、無任歡迎

平、快、靚

電話: 874-1846 3

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、入息保險、減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

職怡裝修

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

電話: 254-8967

富劉

承接裝修 油漆 土庫工程

地址: 636 E. 14 Ave 新電話: 879-4389

中西美術廣告裝飾公司

中西美術·商業招牌 圖案壁畫·裝飾設計 唐宇文

會受高級中西美術教育 日夜電話: 873-5609 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

忠誠服務
物業管理
生意解答
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

廉價房屋 \$8000 起
▲九九六號五十七街東鄰近乃路，四睡房，有土庫，街角大舖，廿六萬一千六百，降價 \$9,300。
▲廿七街近乃路新兩睡房，三睡房，降價 \$9,000，土庫另有兩睡房，廳，廚，降價 \$9,000。
▲滿堂紅林三睡房新屋，鄰近滿堂紅購物中心，五十乘一百尺地，特價 \$9,500。
▲華埠，二年新合屋，有地庫，無計費。
▲八街近乃路豪華一睡房柏文 \$9,000 請速電。
▲十三街近乃路廿六年兩睡房，土庫另有一睡房，廿三乘一百廿尺存地，有五萬五千元十四厘息按揭，現收租六百五十元，試還價。
▲降價 \$6,000 一睡房柏文，展覽會區近士拿大街，有三萬元十厘息按揭，同港急售。
▲果舖，休拿備大街，生意日營近八百元，舖主因病廉讓 \$3,500。
單人入息屋
▲十五街近乃路六個車房入息屋，街角地段，月入千多元，需約七萬元首期，餘款供同業主，十四厘息。
▲十二街近乃路入息屋，有四車房另兩睡房一睡房柏文，月入近千，銀期可供同業主，價十二萬九千，請速電。
▲工業咖啡室，四十座位，有高階林坤心，日營約五百元長批，月租八百起，價 \$65,000。
▲列治文豪華四睡房，五年新，大舖，廿三萬八千。
▲滿堂紅五年新商業舖，年入七萬餘，價八十九萬。
▲東區四睡房，租千元，需約四萬元首期，價十二萬。

急售
▲DOWNTOWN 西區，四睡房，每日生意四百元，設有唐裝器具，近海濱及酒店，大度林立，開價六萬餘。
▲西區果舖日營三百元，開價八萬八，如兼售鮮花生意更佳，業主轉業急售，請快還價。
餐館果舖商業盤
▲滿堂紅購物中心西區餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價十二萬元，請速電。
▲DOWNTOWN 市中心旺商業果舖連實業，有兩睡房住，每大生意七百元，開價十九萬餘，淨生意亦可充銀則給業主，創業良機。
▲363 號百老匯東三年新商業旺舖，適合各行生意（除西餐館外貨舖）冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

新屋價由十六萬九起
▲1010 五十八街近乃路，三千尺，新屋一間，十六萬餘。
▲七三五號五十六街東，近非沙，地三十四乘一十二，有天窗，三睡房，三千尺土庫有浴廁。
▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。
▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33X130，九萬九，首期二萬餘款充業主十五厘息，誠投資置業好機會。
▲西區餐館在 DOWNTOWN DAVIS 街，四十座位，每日生意四百元，設有唐裝器具，近海濱及酒店，大度林立，開價六萬餘。
▲西區果舖日營三百元，開價八萬八，如兼售鮮花生意更佳，業主轉業急售，請快還價。



Gary Tse Realty Ltd. 電話：278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

租出
▲DOWNTOWN 市中心旺商業果舖連實業，有兩睡房住，每大生意七百元，開價十九萬餘，淨生意亦可充銀則給業主，創業良機。
▲363 號百老匯東三年新商業旺舖，適合各行生意（除西餐館外貨舖）冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

急售
▲DOWNTOWN 西區，四睡房，每日生意四百元，設有唐裝器具，近海濱及酒店，大度林立，開價六萬餘。
▲西區果舖日營三百元，開價八萬八，如兼售鮮花生意更佳，業主轉業急售，請快還價。
餐館果舖商業盤
▲滿堂紅購物中心西區餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價十二萬元，請速電。
▲DOWNTOWN 市中心旺商業果舖連實業，有兩睡房住，每大生意七百元，開價十九萬餘，淨生意亦可充銀則給業主，創業良機。
▲363 號百老匯東三年新商業旺舖，適合各行生意（除西餐館外貨舖）冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街夾頓士威)
公司：879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機：5248581 Pager No. 2204

代理 ICBC
● 汽車保險
換領車牌 · 轉換燕梳

代理各大保險公司
房屋物業 · 生意燕梳
忠誠服務 · 價錢相宜
店側停車 · 無須久候
詳細解答 · 保險問題
請電譚君 · 或司徒太太

▲東五十四街六年新西班牙式靚屋，設備一流，土庫完成。
▲廿七街近城多利，兩睡房完成土庫，十一萬。
▲廿七年兩睡房，三萬元首期，十一萬九。
▲威康街夾乃路街，兩睡房，三萬元首期，十一萬八。
▲近城多利街，三個月單位入息屋，每月收租千元，開價十一萬。
▲十組柏文，四十七萬五。
▲編柏文，三十七萬。
▲編柏文，五十座位商業餐館，生意興旺，四萬九千開價。
▲壯區海鮮餐館，生意潛力未盡，開價六萬五。
▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可建柏文及商場，開價九十八萬。
▲廿六號位咖啡室，三萬九。
▲一層街角商業樓，廿一萬五。
▲兩舖位及土庫，十八萬五。
▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。
▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。
▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

滿堂紅實業有限公司
何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2847 Kingway VAN. B.C. V5R-5H3
公司電話：438-1455

住家電話 273-3000
生意急買

餐館果舖

▲DOWNTOWN 地王格蘭街附近 724-NELSON 五十座位，酒牌西餐，白人業主，租平有潛力，四萬餘金寶。
▲乃路近士威大道，廿六座位小餐館，夫婦經營，最爲理想，生意興隆，三萬五千，租足先付。
▲DOWNTOWN 士拿士街，四十座位餐室，僅二萬餘。
▲華埠旺街，小型酒店，潛力無窮，僅收租三萬餘。
▲華埠一年新仔彈新餐室，烈酒牌，租金平批好，九萬七千五。歡迎還價。
▲華埠近華埠中式飯店，離鬧區營業，裝修齊備，平實三萬餘，有地庫，租會千五萬。
▲離華埠約 4.5 分鐘車 ABBOTSFORD 一年新，六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，月營約五萬，裝修齊淨，僅收租九萬餘。
▲市中心舖面，近百老匯大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬餘請速電。
▲市區士威大道，小型商業舖生意，日營四百，適合家庭式經營，平價急售，二萬餘。
▲華埠小餐館，廉價急售，取價三萬餘。
▲京士威大街，近亞打街，小型餐館，日營四百，僅收租二萬餘，家庭式經營，勿過打工，地見先得。

Autoplan
1981 Insurance & Licence

Success in Autoplan
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575
伍澤森 327-7842
伍澤濂 733-5743

獨市生意，「餐館」
理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。

(一) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。
(二) 工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急售，開價一萬五千元。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

▲兩個舖位，兩組柏文 66X132 位喜士定街東開價 \$330,000
ALEX YUEN 阮廷華 254-7333
▲新屋，三睡房，千三餘尺，33X150 地，只售十六萬九。勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70X139 地，近高骨林購物中心。開價十五萬。
▲雲市商業中心區，肉食雜貨及辦館生意，有新租長批，生意好，售十五萬。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最公平
過人服務好
勿遲疑快來
保證滿意

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333
阮廷華君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。
▲雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新視屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價讓。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲白石鎮西餐館 66 座，一流餐房四萬九。
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司：736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住宅：733-4736
(代理買賣一切地產物業，免費估價)

入息屋
▲608-B1 PRIOR ST. 近唐人街上下層，九萬多。
▲西區 7662 CUMBER ST. 雙邊房，地 72X118，三十多萬。

商業樓
▲西區兩個新舖位，地點最佳，分期付款業主，七十九萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業地九十九乘一百二十尺，五十多萬，可建築舖位及住宅。
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。

柏文樓
▲十一年四十一組，按揭十一厘至一九九七年，西區三十一組，一百七十萬。
▲西區三十四組，八十四萬。
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬。
▲東區四十四組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。

特價急賣
▲唐人街，二年新，有天窗，二房，八萬多。
▲北雲高華，位於商場內，一流唐餐館，五十六座位，新製生財工具，長批，八萬多。
▲唐人街 828 B GEORGIA ST. 五房及土庫，九萬五千，十五厘分期付業主。
▲西區三房，客廳，大廚房，標準地，屋內全部新，及車房，十二萬九千。

房屋
▲西區高尚住宅，五房，大客廳，現代廚房，三廁浴室，半畝地，優美花園。
▲西區三房，土庫完成，十七萬。
▲西區三睡房，標準地，十二萬九千。
▲東區三十二街及編街，三睡房，地大，十四萬。
▲東區一七號完成，地 48X130 接交十一厘分期付款，十九萬五千。
▲東區 7285 CULLODEN ST. 七年及土庫完成，十九萬五千。
▲東區 74 E. 58 AVE. 三房及土庫，十二萬。
▲西雲高華高尚住宅，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，四十多萬。
▲北雲高華，六年新，一千九百尺，四房三廁，三浴室，地大，二十七萬。
▲北雲高華，三房及客廳，游泳池，兩條地，二十萬。

你會有醫學的迷信嗎

本文將校正你許多錯誤的醫學見解。

現代醫學雖然已經建立了，一切有關健康的原則，但仍有不少人堅持傳統迷信的迷信和傳聞，當其真，甚至許多受過相當教育的母親，也她們要信的手掌上，就

這些對健康與疾病的錯誤觀念，一般自以為聰明的人往往認為事實，致使許多人永遠蒙蔽在似是而非的說法中，其實完全是無稽之談。

下面十九個問題，有對的也有錯的，假如你完全對，那就表示你對醫學已具有相當的認識，否則，你最好根據科學來校正你錯誤的見解。

(一) 清潔的牙齒，水不會蛀。

錯，如果牙齒缺少鈣質，如果一般健康不佳或者患有如糖尿病、影響營養不良的病症，牙齒雖然清潔，也會發生蛀蝕。

(二) 少量的酒與多飲，一樣有害，而且也會促短壽命。

錯，據醫學研究，凡適量飲酒的人或男人，較絕對戒酒的人稍長壽，比較飲者，幾乎多活六年。

(三) 每晚八小時睡眠是必需的。

對，雖然風行有很多相反的論調，但醫生們却找不出幾個愛睡生來，可以睡得比八小時少的，假若他們少睡了，往往是因為他們以白天的午覺來補足晚間的不足。

(四) 牛奶是十全十美的食品，對每個人都有益。

錯，雖然牛奶對大多數人有益，但是它會使對牛奶有敏感性的

人，引發氣喘病。

(五) 瘦人長壽嗎？

對，百分之六十的高壽者是瘦子，自四十歲起，每磅平均體重增長一磅，即是一種危險，瘦人較能受心臟與動脈管變化的影響，所以似乎更容易加劇，而不

(六) 禿頂是因為年經時頭髮上撒水，或因帽子太緊所致。

錯，禿頂都是遺傳的，禿頂無法避免。

(七) 色盲的父親生色盲的兒子。

錯，但由女性傳，百分之三至四的兒子是色盲的，女性只有百分之〇.五。然而，色盲似乎只由女性遺傳下去。

(八) 晚年患糖尿病，是因年青時吃糖過度所致。

錯，糖尿病是遺傳的一種，完全是由於人體中，男的或女的性腺失調平衡之故，年齡當然也會影響到某種程度的變化。

(九) 女人較男人能忍耐。

錯，個人的反應，各有不同，有人因他們的情緒狀態，或是感覺靈敏的程度，使他人能忍受。

(十) 女人較男人耐寒。

對，女人有一層較厚的像絕緣體的皮下脂肪，使她們禦寒力比男人大。

(十一) 女人在絕經期，精神上往往變成狂。

錯，這是舊時一種錯誤的傳說。在絕經期，女人在情緒上可能變得不穩定，但是很少有變成狂的瘋狂，除非她們以前精神上或情緒上就不穩定。

(十二) 一個男人或女人，要克服「神經病」，最好的辦法是結婚。

錯，兩性生活，不但不能治療精神不穩定的毛病，相反的，因為結婚的種種問題與適應，似乎更容易加劇，而不

對，在這年齡上，心臟很少有良好的適應，可以應付急驟變化的速度。

(十三) 神經衰弱，是工作過度所致。

錯，假如一個人沒有憂慮，他自能將任何繁重的工作，神經官能病多半是由恐懼與挫折，而不是由於疲勞所致。

(十四) 體重常因食物過多而過重。

對，因為大腦垂體腺與甲狀腺分泌不均，而致身體過重者，在一百個病案中，找不到兩個。

(十五) 生產可以沒有痛苦。

對，不用藥劑，有時也可以有完全正常的與無痛苦的生產，新式的醫術，也可使許多母親免去生產之苦。

(十六) 活潑、敏感的聰明人，特別容易生偏頭痛或「瀉眼」。

錯，對，不活動的，舒適的，安逸的人，很少遭遇到這一類的痛苦。

(十七) 盲腸炎，是因為吞下細小的籽粒而起的。

錯，盲腸炎的真正原因不明，但盲腸是腸子的遺棄與無用的一部分，按一空間的頭腦，即為惡魔工作之所。的原理，盲腸就是病菌的巢穴。

(十八) 便秘的良方，就是用輕瀉劑。

錯，常用瀉劑，反而增進便秘，大容量的飲食，如水果、蔬菜，和含有充分維他命B的食物，才是安全的良方。

(十九) 四十歲以上的人，不可過份追求。

對，在這年齡上，心臟很少有良好的適應，可以應付急驟變化的速度。

保健

外強中乾的人，感到痛苦難忍，以能通過腳背為度，先用藥皂將腳洗淨，再浸入醋中約一刻鐘，每天浸兩次，一個月左右便痊癒。

家傳秘方：濕熱，多吃西瓜、黃瓜、下瓜、便祕，吃蘿蔔、便燥，有痔，吃柿子、脾弱，四肢無力，吃紅棗燉粥；小便短，吃藕、腸胃不消，吃糯米，少吃白米，有家，喝杏仁茶。

衣服淋濕一時無法換，預防受寒感冒，應喝熱湯或熱茶。

信不信由你，每次開始行路，最先舉左脚，舉生不會抽筋。

家事一得

△廚房內的菜刀，染有腥羶氣，以無用的生薑葉擦之，腥羶氣去。

△夏日的衣箱，海風的潮濕，皮貨份外粗糙，常用海鹽擦，不僅可以保持皮質光澤，且常保香潔，不易霉爛。



Star Bedding Co.
6433 FRASER ST. 324-3634
特別刺繡最好床單，毛氈，棉被，坐褥。



聖誕，結婚，送禮佳品。
有特別兒童單人床床舖。

憑此廣告
一律九折優待
酬賓日期：十一月二日至十四日
STAR BEDDING CO.
6433 FRASER ST. (at 48th Ave.) 324-3634

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

歡迎選購 中國樂器 歡迎參觀



蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
籬芭水澗工程
樓閣露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用到大最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到



司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘鴨，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

廿一世紀 **Century 21**
PHILIP WOO 胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
BUS. 273-1744 8061 Anderson Road
RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲東區舖位，三睡房，土庫完成，九萬餘。
▲雲東區近 PNE 新屋，十七萬，可用舊屋交換。
▲雲東區大學區，屋大，地大，三十餘萬。
▲列治文一年 TUDOR 屋，四睡房，地大三萬多，雙車房，一流地區環境，只售二十多萬。
▲列治文投資存屋，年收二萬二租，業主接充銀期，只售二十六萬。
▲白石市商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘。
▲京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十萬。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

特價平屋
▲九百呎，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近乃街及四十九街，八萬九。
▲四睡房，近乃街及廿六街，八萬七。
▲四睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，地價極低。
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。
▲一睡房柏文，在十九層頂樓，二睡房，七萬八。
▲近乃街及乃街，廿二萬五。
▲雲東區新屋，五十呎，近乃街及六十五街，十六萬。
▲雲東區新屋，五十呎，近乃街及六十五街，十六萬。

入息地產
▲存屋，三睡房，各車房，各五十五呎地，近乃街及乃街，廿二萬五。
▲雲東區新屋，五十呎，近乃街及六十五街，十六萬。
▲雲東區新屋，五十呎，近乃街及六十五街，十六萬。

商業地產
▲華埠新樓出讓，舖及街花街一流設計，一流建築，月入一萬八，投資好機會。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
高字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

▲西區餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，百餘座位，十五萬。
▲菜舖，日做千八，有賬，經營廿餘年，第一次出售。
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
▲LONG SALES 商場，一層高，靠麥當奴，八十九萬。
▲西區市中心舖，LENDING，旺區，有前途，三百六十萬。
▲般拿舖位柏文四組，六十餘萬。
▲般拿舖位柏文兩棟，每棟九層高，一百八十萬。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
pa. illax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話：三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

余綺華 Eva Yu 224-7828
林文和 Michael Lim 274-7278
鍾翠杏 Cynthia Jung 298-8646
唐大維 Wayne Long 872-7076
高太 Adeling Ko 261-2832
梁國榮 Dick Leung 430-1076
黃嘉芬 294-0650
談國圓 733-9002

加華燕梳專營
房屋商業樓。柏文
物業保險燕梳與及各
項生意保險，保費特
平，服務週到。

▲代理政府 ICBC 汽車保險辦理買賣汽車
轉名更換牌照，申領
新牌照，轉換汽車保
險各項手續。

★公司附近泊車方便，並有華籍職員
能為閣下解答一切有關購買各項燕
梳應知事項。
營業時間：每日上午九時至晚上八時
星期六上午十時至二時
請與黃嘉芬 Jennie Kwan 或高太商洽

▲二十五組柏文，位於東十二街夾緬街，十二年新有地下車房，每組有陽台，年租收入八萬四千餘元，建築新淨堅固補養好，易打理，開價一百一十七萬，請隨時還價。
▲十一組柏文，位於東十三街近緬街，十年新有地下車房，陽台，每組有傢俬，年租收入三萬七千餘元，有低息按揭可供，開價四十六萬五千元。
▲週末開放歡迎參觀，本立比住宅商業樓，有五房柏文及前舖後居柏文，適合收租或自用，菜舖有批，街角大地有十厘半低息按揭可供，開價二十一萬九千元，請還價。
以上請問高太

▲東區兩睡房靚屋，土庫完成，三十三乘一百二十呎地段，露台可看遠景，低息貸款，取價十一萬九。
▲東區近舖位，兩睡房靚屋，二十七年新，低息貸款，取價十九萬四千九。
▲東區一睡房柏文，交通方便，取價六萬四千九。
▲列治文四睡房靚屋，實用面積二千三百呎，兩年新，只取價十九萬八千元。
▲另有商業樓宇，詳情請電詢。
▲雲東區列治文新屋由十五萬起
以上請問林文和：二七四-一七二七八

譚光誠 John Tom 325-2177
黃英立 Philip Wong 254-7520
劉偉光 Dominic Lau 324-3839

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳、走廊、只收三十三元九角。餐廳另加十一元。電話：553-0982

單人房出租

樓上有一大房出租 適合女學生或單身女士，請五時後電話：874-13857

新樓土庫出租

一廳三房，設備齊全，非常清靜。請電：四三一七九七九

有房出租

單人房兩間，爐頭雪櫃齊備，適合單身人士住。請電：876-1298

正層出租十四年新

三層兩廳，二千尺，陽台廚房浴室，包爐頭雪櫃，近京士威乃路。月租六百八十。876-4912

土庫出租

雲區二房一廳，設備齊全，有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職人士。電話：255-3414

吉舖招租

地位好，適合各行商業，中西餐館或粉麵等。有人停車場。電話：八七四一四〇三二

招租

四睡房，客廳及浴室全，近京士威乃路，近學校，交通方便。請電：四三一七九七九

土庫出租

適合中年職業女性，有傢俬，包水電。電話：253-2995

土庫出租

兩房一廳，有意者，請每日下午五時後電話：438-4862

新屋樓下出租

近乃磨火廿九街，二房一大廳，地方潔淨，月租四百五十元。有意電：437-6165

有屋出租

東區，近巴士學校，三房一廳，土庫一房。有意電：929-2111 或 438-4137

新屋樓下出租

兩房大廳，爐頭雪櫃齊全，適合清淨夫婦及小兒女或職業人士居住。近女皇公園。電話：321-15000

樓下出租

三房，廚，有爐頭雪櫃，位於東區十四街夾域多利，交通方便，適合簡單家庭，有意者請電：271-8415

新屋樓下出租

光猛兩睡房，廚廁俱全，適合小家庭或單身女士居住。請電：三二一七七六七

土庫出租

兩房一廳，電話：254-4174 爐頭雪櫃，廚廁浴室齊，獨立門戶。有意者請電：876-1298

土庫出租

兩房，廚房連爐，新爐頭新雪櫃新廁所。電話：876-18654

樓下有房出租

八街東近KENNEDY，宜獨身女士，有意者請電：255-2098

靚屋樓上全層出租

三睡房，各樣齊，交通方便，近細街與四十六街。電話：二二一四二九九九

招租

加拿大溫哥華中國城小食中心徵求五年以上經驗之東南亞小食攤販。本中心位於中國城之最佳位置附近，有停車位300個。舖面積一萬五千平方呎。本中心供應所有廚房，餐館設備及清潔服務人員。每種小食只限一個攤位。申請人必須繳交兩萬元。租金每月800元。中心將於十二月底開始營業。有意請到利利利有限公司。190 KEELER ST. 電話：604-687-4223

穩賺餐館出讓

座位九十餘，有酒牌，生意穩定，年生意二十餘萬元。位於車架城埠。電話：112-795-5116

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中唐西餐館急讓，位於市中心，座位一百餘，數百種大廚調製，前途好，政府高層大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK 或下午四時後自費電話或羅先生洽。306-764-3383

唐西餐館廉讓

近卡拔利，六十五座位，唐餐，市無競爭，位於油庫區，生意穩定，後座有地方住，有意者請自費電話或羅先生洽。112-403-285-0327 或 252-5769

有前途餐館出讓

位於BCC北，DAWSON CREEK市中心，地點旺。批發租。近煤礦。因東主有事不能兼顧，忍痛割愛，因東主有意讓，每日上午十時至下午十一時。112-782-5577 謝先生洽。

外賣唐餐館平讓

位於疏利街區，有意者請四時後電話：五八五二二四二

唐西餐館急讓

近下加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六張土庫，生意穩定，合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千元。403-564-4801 或 403-564-4193 BILL TO: WONGS RESTAURANT P.O. BOX 309 BELLEVE ALBERTA POK OCO

唐餐館出讓

座位五十四，有酒牌，餐房外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上五時至九時電：327-7741

生意連實業出讓

雲區PORT ALBERTA 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電話：112-723-8641 或 112-723-8641

掉仔賺錢生意出讓

掉仔好，地位好，生意好，旅遊區自費電話：112-1352 3456與JOE與BILL接洽。電話：596-2278

華麗牛扒餐廳出讓

位於雲區近寫字樓大廈，座位六十餘，有烈酒牌，衛生設備齊全，裝修雅潔，每年生意超過二十萬元，有發展前途。開價九萬七千五百元。有意者請來函。良機，請電陳洽。TEL: 261-1223

餐館減價出讓

最好機會，兼有外賣，五十四座位，地位好，設備好，二年新，開價二萬四千九百。請行快一步。有意者請自費電話或羅先生洽。DOLINSKI 4301 5967 或 534-7491 BLOCK BROS

雞快餐店出讓

送餐及外賣，開價一萬四千九百，包括二架送餐車，另點貨二千。請與MR JOE STARKER 4228 FRASER ST 879-7041 或 879-1737下午四時至凌晨。謝先生洽。

唐狗廉讓

中國狗仔，父母名種，六星期大，頭大耳細，身短尾短，護主防盜。由二百元至四百元，十分罕有，先到先得。電話：八七九一八三七七何先生洽。

亞省餐館生意出讓

生意穩定，位於市中心旺區，座位一百多，有酒牌，開價二萬五千元。電話：112-403-845-4434

租賣均可

東區一年新屋主自建大屋，風景區，樓上十四餘餘呎，三睡房，客廳，餐廳，特大廚房，兩套浴室，樓下四睡房，另附廚房浴室，洗衣房窗簾爐頭雪櫃，洗乾衣機，洗碗機，熱水暖氣，電動門雙車庫。樓上月租一千元，樓下已租出六百元。賣價廿二萬餘。電話：四三三-三三七七洽。

好前途中西餐館出賣

店主經營十五年，位於步登繁盛公路邊，座位三十八，小本經營，能做生意，實機會難逢，有意者詳情面洽。FRASER VILLA CAFE 15901 FRASER HWY SURREY 電話：596-2278

請留意

減價！減價！減價！ 早到會得到最好 工廠清貨 深色的皮褸，小山羊革，短外衣，外套，褲等。每件從40元起。十一月七日(星期六)上午十時至下午四時。99 E CORDOVA 五樓溫哥華 電話：687-1701

新屋平賣

位於3329 PARKER 近學校巴士，風景優美，華麗三睡房，三個浴室，大廚房，洗碗機，火爐，樣樣齊全，土庫完成一半。有浴室，良好好機會，不可錯過。星期六二點至四點及星期日至三點至五點開放。請來參觀。電話：874-12728 或 872-12716

商業樓廉售

二八二二二三CLARK DR. 年牛新，舖位及兩相柏文，全部租出，現租每季約二萬元，將來可租至二萬五千元，減價三十餘萬元，請洽李岳誠 261-6039。高華實業有限公司 873-8991

有屋出賣

近PNE，實士定火木拿比及巴士站。四睡房，大廚房，高土庫。樓下有套房，廚廁，清靜雅潔。地33X132，十一萬四千九百元。4159 ETOWN ST 本拿比，電黃小姐 872-1032 廿一世紀公司

華埠新屋

片打東街四百號，兩房，三房，四房單位，土庫，騎樓，花園。車位，十四至十七，十一萬五千元。貸款可與華埠滿地可銀行接洽。有意者請電 541-8234

列治文靚大屋出賣

地六十乘一二八，五房另加大遊園室廚房主人房特大，中心吸塵系統3180方尺，三年新，廿九萬五千，速電 271-7874 或 BB公司 273-3111

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃，土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁齊全。十一萬，面對公園，交通方便，在高尚區，急賣十六萬五。430-6048

餐館連實業急售

離雲埠一小時車，東主離埠急售，酒牌強市，有意請三時後。一二一八五八-四九三三。

屋主減價自賣

八睡房樓下全部完成好風景近學校巴士地大45X130連爐頭，冰櫃傢俬只售十二萬九千元。1839東街。電話：325-4572

餐館物業

京士威六千號附近，街角，地大萬七尺，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆禧 三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-八五九一。

木匠自建巧手精心

四睡房千餘尺面積，近QUE公園，十三萬九。BB公司轉售。435-11471 或 438-6597

特平商業樓急售

位置佳，好發展，可加建大型商業樓。(CC3)有誠意者，請晚上七時後電八七六-四〇三八張太洽。

舖位特價出賣

位於實士定東街舖位急售，三層，二十七年新，離唐人街二分鐘車，可作小型工廠及舖位，價十萬五千，有四萬五銀九厘按揭。電話：420-11851

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡拔利埠南部七十呎，取價三十五萬，淨生意二十餘萬，租三千元。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急售。如有意下午六時後電：112-403-3127 或 413603。

餐館住屋連地半畝

家庭中式外賣店，營業時間短，每月純利二千以上，另加獨立三房住屋，連地半畝，售十四萬五千，可解決工作，食住問題，離溫埠廿餘呎，有意者請電：四六一-六〇一

美臣埠中西餐館出賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾雅潔，座位百餘，有酒牌，二樓兩睡房，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。112-826-6064 不接COLLECT CALL

北雲餐館

請有經驗西廚，日間如有意者請親來面議JASMINE INN 143 W 3RD AVE N VAN或電話：687-9133

有屋出賣

域多利夾六十一街，正層兩房，十庫兩房，廚，廁，近學校巴士，星期六及日二時至四時開放。BB公司GRACE LEB 435-1471

果舖生意連實業售

雲東街，千餘尺面積，後有居所，十六萬餘，BB公司轉售。435-11471 或 438-19597

有屋出賣

▲三睡房，舊屋，2258 B 35 AVE 近乃磨，33X 187。土庫八尺高。正層租出六萬八千元。各樣方便。▲舊屋三睡房，3735 ALBERT 50X122 ▲土庫房1303 E 12TH AVE. 環境好，地33X 122。新地。十二萬八千。五千元可代你建一間你所喜歡屋，另加材料及其他費用。詳情請電 BACK HOE SERVICE BACK HOE 872-3411 ANDY

屋主減價急售

兩房一廳，土庫完成可出租，地45X131，大車房，急賣。十九萬八千。電話：2007

西溫半山華麗住宅

環境優美，面對水坑口，即即發，廿九萬九。BB公司李輝輝 435-11471 或 879-13296

物業出售

▲八十英畝地，三睡房屋一間及茅舍兩間，位於KELSEY灣西灣河。環境幽靜。▲旅行車停車場出售，位於SAYWARD村，可停車七輛。商業地。可營業其他不同生意。多種。請電：112-282-3616 M. RICKETS

靚屋急售

七年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳，土庫全部完成，共兩個廁所，位於烈治文山區，六十乘一百一。有意電：270-3817 或 274-8839

有屋出賣

三睡房，土庫完成，兩浴室，十六萬九千。每日下午三時後開放。748 W 59 AVE. 電話：PHILICYS 433-8352 METRO ESTATES

特價急售

八年新保養良好三房，主人房有廁所，美奐及充滿陽光的廚房，餐廚及大客廳，土庫完成有房廳，浴室及廚房。接交抵押分期付款。詳情請電：LINDA FONG 住家：733-0103 公司：273-0411 LEADER'S REALTY GROUP

有屋出賣

位於東BOULEVARD夾四十九街近商場，學校，巴士，三睡房，火爐，地非常之大。75X206，開價三十萬。電話：291-0988

靚屋急售

一六二〇號東廿街，四十九呎半車房，特大屋，三睡房，建築商業主急售，或待各建新屋，可。開價僅十二萬餘，價錢可商量。◎本那蘭三睡房，近百貨公司，巴士，學校，十一萬餘。◎實士定夾蘭非兩睡房，土庫間好，33X146街角地，西人業主，一廳不架，請電。◎新屋，上下兩層好，熱水暖氣，十九萬九千。北溫地產熱誠公司 四三四-一三三三 或 馬尚才先生 二五二-二一六

唐西餐館出賣

市內旺區五十座位，新裝修晚七時後電 299-9096

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

機械化農場出售

保儲通貨膨脹，莫如發展農業，現有四十畝農場，因人力缺乏割愛出售，位於曲布地，土地肥沃，水利方便，現代化農具工具，有大量蔬菜特種無須過推銷，全盤只收價八十萬，最適合大家庭，有意者請電陳善欽洽商。THE PERMANENT EDDIE CHAN 263-6116 734-1711

卑詩省政府衛生廳長詹路遜宣佈

撥款擴充治癌診所

(雲訊)卑詩省政府衛生廳長詹路遜最近宣佈，撥款四千萬元，以爲雲埠十街火鐵打街馬斯華爾依雲士癌症診所擴充及現代化。

該診所爲卑詩省主要的癌症診所。

加拿大控制癌病專科分會主任大衛氏博士稱：該診所於三十年前興建，每日負責診治四百名外埠癌症病人，但該診所興建時，每日只負責診治二百人。

卑詩省家庭日托兒所協會主席透露

雲埠缺乏托兒中心

(溫哥華新報)卑詩省家庭日托兒所協會主席加倫布蘭道林昨稱：雲埠有足夠的托兒中心，以收容領取福利金母親之嬰兒，因她們被迫去做工，無權領取福利金。

雲埠地區只有三家日間托兒所中心，此三個中心，等候托兒的名單甚多。

社會資源部長嘉利利麥卡蒂最近報告多處缺額七百五十萬元，以爲就緒諮詢及日間托兒業務計劃的服務。

鄭榮灼君千金于歸

樂助鄭榮陽堂經費

(雲訊)本埠僑胞鄭榮灼君，於十月廿一日爲其長女公子素英小姐與僑商黃顯榮君之第四公子彼得君，共結秦晉之好，並於同日假座雲埠大酒樓設喜酌歡宴親友，筵開數十席，嘉賓極爲擁擠，喜氣盈堂，佳釀美酒，觥籌交錯，場面非常熱鬧。

據悉一對新人，均受良好教育，好學多才，年青有爲，可稱珠聯璧合，佳偶天成。鄭榮灼君，抗體不忘公益，特捐助鄭榮陽堂經費一百五十元，其仁風義舉，殊堪嘉許云。

雲馬氏宗親會

定期選舉職員

(雲訊)本埠馬氏宗親會，於十月廿五日，在該會禮堂召開全體職員及會員會議，議決通過在案，定期於本年十一月十五日(星期日)由上午十一時至下午四時止，爲該會選舉一九八二年度職員之期，希各男女會員，務請依時參加投票，幸勿放棄，以重選權。

雲埠周愛蓮紀念公所

濼溪公誕辰紀念禮

(雲訊)周愛蓮紀念公所於十月廿五日，舉行濼溪公誕辰紀念禮。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補習和考牌，爲方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特價全日八小時，連車考路試，只收\$165
電話 253-1333 (電話 24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊廚櫃，電爐，乾洗衣機等，修理，價廉，工精。

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲埠一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴厘島，香港，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。

詳情請打電太平洋旅行社
683-5656 詢問

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
米片心片干
糯米菜心片干
豬仔薯菜片干
惠州梅菜片干
排菜片干
甘蔗片干

零售批發 無任歡迎

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

四和菜廿四元
六和菜四十一元

由十一月開始七天營業
營業時間：每日上午十一時至晚上十時。
(八十五元)
(足十位用)

甜品
楊州炒飯
清蒸海上鮮
鐵板扒雞
蔥油淋鴨
時菜鮮魷
雙菇蝦仁
雙寶會燕窩
海蜆燻蹄
梅菜扣肉

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：388-8924 張

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一·二七一二

歡迎外埠學生
及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程。五月六月一次。七月八月一次。

請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外埠學生
及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程。五月六月一次。七月八月一次。

請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—681-2651-687-2652

專營國產商品

大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

金源利興

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: 685-9743

直接進口

地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷瓶漆器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌

檀香梘
歡迎選購

未雨綢繆

溫哥華首創，專代僑胞選購墓地，銅碑，及新興之雲石陵墓與感發之嘆息。服務週到，價格相宜，又可分期付款(最長可供至六十個月)。

既免家人辦事片張，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。

欲知詳情請與 科士蘭墓園 代表雲漢(WINSTON WAN) 接洽。電話：辦公時間 254-3043 或廿四小時電：522-3907。傳呼機(PAGER)號碼 5916

科士蘭墓園及海峽墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1981年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國書報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文版雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤，剪紙，郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮物越多。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨

代理香港 罐頭海味
冰霜凍蝦 各種海產
專營荷蘭 各種魚類
酒樓用具 風車生粉
應一俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五·一六〇一
二五五·一六五七
二五五·一六五七

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味

代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫哥華、卡加利、各埠均有代售。

歡迎零沽批發

本報廣告 效力宏大



交易會與中國外貿

第五十屆中國出口商品交易會，十月十五日在廣州開幕了。和往年一樣，在開幕禮上，人頭湧湧，鞭炮聲聲，氣球冉冉升空，非常熱鬧。

(美)米歇爾·溫克

根據今年春季交易會開始實施的官方政策，預料在本屆交易會上，削價競相出口的情況，仍然將減到最低限度。

與上幾屆的交易會一樣，這一屆也有十個代表團，代表中國各個進口公司，與外商進行洽談和成交；預料各個進口公司將從中央指揮，而不是各自為政。

一位美國外交人士說，外國公司往往與中國公司直接打交道，或者在小型交易會上做生意。不過，這些公司的代表仍然利用廣州交易會，作為會面的地方。

因此，在交易會期間，不管是在大廳的走廊上，或者在洽談室內，在招待會中，都可以看到許多熟悉的面孔。

主要由于酒店房間有限，每年舉行兩次廣州交易會，客商人數總是有個限制。預料參加這次交易會客商人數，將是二萬左右。

據一位美國外交官員說，這一屆，中國東道主邀請了十家美國公司赴會，但是，其中大部分邀請到九月二十五日以後才由廣州發出，使許多公司沒有足夠的時間來取得必要的入境簽證。

隨着廣州的酒店房間逐漸增加，中國東道主就可以開始發出更多的邀請，也許在明年的春季交易會，就可以這樣做了。

有關人士說，預料這屆交易會的出口生意總額，會與過去兩屆差不多。據今年春季交易會的一位中國官員說，該屆出口生意總額為二十億美元。

去年，中國出口生意總額達到一百九十五億美元。據稱，每年舉辦的各個交易會，共佔中國出口總值的二十五億到三十億元。

駐廣州的美國外事機構商務官員戴維·休斯說，由于中國經濟不斷增長，相對來說，廣州交易會所佔的比重，正在下降。或者說，每屆交易會所簽訂的二十億美元出口合同，在中國出口總額中所佔的百分比，正在下降。

(未完)



漫談泰山中草藥

尹承軒

五岳之尊——泰山，巍峨峻拔，風景秀麗，不僅是旅遊勝地，而且是中草藥材的薈萃之所。因此泰山歷來就有「十樣花草九種藥」的說法。

泰山中草藥中比較名貴的有：何首烏、黃精、紫草、四葉參、號稱泰山四大名藥。

泰山何首烏，別名馬肝石地精等，有白、赤兩種。塊根供藥用，其莖也入藥，名夜交藤，多生長在九女峯和後石壩的灌木和岩石縫隙中。何首烏能養血益肝，固精益腎，止心痛，壯筋骨，烏髮，補腦延年，是滋補良藥。用於心氣痛，糖尿病，降脂，固本，降血糖，療效甚好。何首烏及夜交藤的藥名來由，傳說是在唐朝時，有個姓何的人，五十八歲因病無子，一日醉臥山野，入夜看到有籬笆兩棵高三尺，苗葉相交，解了又交（這是夜

交藤的來由)。天亮挖出它的根，回家後每日服兩錢，數月後身體健壯，一年後舊病痊癒，頭髮變黑，形如青年。十年內生數子。其子也常服此藥，年過百歲仍髮黑體健。其孫子也服此藥，活一百多歲，頭髮黑如壯年，故名何首烏。

泰山黃精，別名黃芝，土靈芝，雞頭參，野山參，龍齒草，根狀莖供藥用。在泰山中天門以上林邊石隙陰濕處可找到。黃精能補中氣，強筋骨，耐寒暑，益脾胃，潤心肺，補虛損，有改善肝、腎功能和抑制結核桿菌等作用。

(上)

納偉旅行社
無遠弗屆。無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起
*暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、南京、北京及桂林等地。
*全團分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
*來回均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期為一年。
*代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
*可代申請旅遊完稅之延期探親。
*出發日期：1981年11月11日，12月9日，1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起
*暢遊東京、京都、橫濱、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、芭厘島等地。
*分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
*每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
*出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦
*暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
*華人領隊，全團11天，一流酒店，包早晚餐。
*亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
*可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
*出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
*專人領隊，全團10天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
*住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
*暢遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥遊城、羅省及三藩市。
*上列 \$272 為五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房 281 三人房 311 雙房 347 (12歲以下小童減收 \$20)
*出發日期：81年12月19日，12月26日，82年4月10日。
*亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價
*由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫、露蕙絲湖及哥倫比亞大冰川。
*另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為 \$118。
*出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李儒 \$199 起 拉斯維加 \$269 起
*全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
*出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平
卡加利 59 點開頓 64 宛尼辟 95 多倫多 117 渥太華 123 滿地哥 127
羅省來回 \$179 三藩市來回 \$235 紐約來回 \$456

特平機票倫敦前往香港
*此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
*中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。
*上述 \$709 為由溫哥華起程之票價，由卡加利或滿地哥起程之票價為 \$685，由多倫多或滿地哥起程之票價為 \$709。
*請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。
專門接辦移民機票

皮草服務
政府註冊 專門修改
轉款改樣 度身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電話：291-6797 周

汽車修理
領有政府合格證書技工，在晚間或週末修理自動波箱。
BRAKE TUNE UP
只收卅元，免費估價，六時後請電：四三二一六二九〇

離職啟事
本旅行社經理鄭榮坤 IYAN CHENG 已於本年十月廿六日完全辭去本旅行社經理之職務。敬請各界留意。
納偉旅行社董事局謹啟
一九八一年十月卅日

中華文化中心特備節目
由七十位京劇藝員、雜技員和音樂師組成，陣容鼎盛之

天津京劇團

演出寶蓮燈

故事敘述華山聖母與採藥郎劉彥昌之間一段不尋常的愛情故事。二人的美滿婚姻遭二郎神破壞把聖母壓在華山之下達十五年，待兒子沉香長大後始獲搭救，劈開華山，並在聖母廟內找回生父，一家團圓大結局。

演出日期：一九八一年十一月五日
(星期四)下午八時正
地點：女皇大戲院
售票處：中華文化中心
票價：\$9.50 \$14.50 \$18.50

好戲當前 只演一場
購票從速 以免向隅

PEKING OPERA OF CHINA
The Magic Lantern

莊士頓駕駛學校
六六〇二福街(夾五十)

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodward 金冠酒樓對面)

請注意
禮品店東主
本號
專營中國進口
手錶藍布
玉器象牙
玉雕漆器
及小禮品
款式齊全
價錢最平
歡迎批發

玫瑰餐廳
2173 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
電話：435-9911
經已開始營業

營業時間：上午八時至晚上九時，七天營業
鐵板牛扒 鐵板黑椒牛扒 焗豬扒飯
焗海鮮飯 焗葡國雞飯 雞絲湯
有冷氣開放 有車位泊車

唐記
承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
電話：327-1895

Johnston's
林君 324-7025
435-0397

筆的大轉模有規老
路士細波範教模招
試牌車車車室大牌

移民加拿大—顧問服務
希或話有會哥之證方遊業專代就大客
慧留來(關見華計，面)，業客學經辦
意圖(專專，劃及一及法願聘或商理
為詢)宜業多。提，投律問用工，申
願荷問。願倫可供協資，一豐作長請
問。詳!歡問多安投助物會包富之期前
情!迎，或排資申業計括經簽居來協
公。撥磋商於經請等)，驗證住加助
司。敬電商港溫商簽多旅商之。拿貴

二哥，
六華現本
室司設公
摩分司
街辦成
四事立
八處於
號溫港

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅新舊電火工程
免費估價
電話：438-2222

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
ENGINEERS AND CONTRACTORS
305-145 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1Y3 TEL. (604) 687-1054

劃則 力學 建築

工程師

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

大減價

BETA ZENITH L500 錄影帶機一打每支 \$16.50 (二至三小時)
VHS JVC 120 錄影帶機一打每支 \$18.50 (二至六小時)

電視轉台機 \$37.95
無線遙控，電視轉台機 \$134.95
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機，電視機及汽車音響等。

價錢公道，工作可靠